

THE LORD'S MY SHEPHERD

- 1 Ow bugel vy an Arludh yw,
 bys vykken y'm bydh lowr:
yn peurva yr y'm gorr devri;
 y'm hembronk ryb an dowr.

- 2 Ow enev ena ev a wra
 dhe vonez arta krev;
yn hynzow ewnder ev a'm led
 a-barth y hanow ev.

- 3 Dre nans skeuz ankow moz kyn hwrav,
 a dhregynn own ny'm bydh;
yth ezoz genev, ha dha lath
 ha'th lorgh ow honfort 'vydh.

- 4 Y hwredh pareuzi moes y'm lok
 yn fas ow honterlu;
ow fenn yw uryz dre dha oyl,
 ow hanav gorleun yw.

- 5 Sur dader ha tregeredh vras
 dre'm bewnans oll a'm siw;
bys vykken triga my a wra
 yn chi an Arludh Duw.

- English words by Francis Rous, a Cornishman, 1650.
- An early translation is found in *Lyver Hymnys ha Salmow*, no. 9.
- The above translation is by Ken George, 1980 Jun.
- Recommended tune: Crimond.

SAVIOUR, BLESSED SAVIOUR

- 1 Selwyas meur venniges,
 klew orth agan kan;
dh'agan myghtern sevyn
 agan lev yn-bann:
peub eus dhyn a brofyn
 peub a waytyn ni,
enev, korf ha spyrys,
 peub a ren dhe-jy.

- 2 Nessa, pup-pryz nessa
 dhizo, Krist, y teun,
war dhewlin yth ezon
 down yn gormel leun.
Ty, rag agan selwel,
 merwel 'wrug a-dhann;
Ty, may hyllyn holya,
 gyllys yw yn-bann.

- 3 Klerra hwath, ha klerra,
 'splann an golow nev,
kedhlow pegh yw gevys,
 skav vydh agan grev;
skeuzow du yw kellys,
 bewnans a vydh hel;
Ty re skullas klerder
 war an norvys fel.

- 4 Pella, pup-pryz pella,
 mones war an hyns
prest war tu ha'n Duwzys,
 hyns gwryz gans an syns;
peub warlergh yw gezys,
 hastyn ni yn rydh,
erna vo an pewas
 dhyn, heb kilvir vyth.

Treylys gans K.J.G., mis-Est 2004

LEAD US, HEAVENLY FATHER, LEAD US

- 1 Taz a nev, gwra agan ledya
dre dewedhow mor an byz,
agan maga, gwitha, gedya,
ny dheu gweres saw d'worthis;
genes sonys hag azwonnys,
Duw dhyn ni ha Taz keffrys.

- 2 Selwyas ker, gwra agan gava,
ty a azwonn agan pegh;
kynz es ni y hwruss'ta tava
war an byz y dynna begh;
gwann ha gezys, skwith, dispresys,
ty rez eth dre diryow segh.

- 3 Spyrys Duw, ow tiyskynna,
gwra jy agan kolonn heudh,
kemmusk gwres ha k'renza ynna,
joy anodho na ven skwith;
genes ledys, megys, gidys,
terri kres na yll travyth.

Treylys gans K.J.G., 30/06/1989

WE LIMIT NOT THE TRUTH OF GOD

- 1 Ny strothyn ni gwiryonedh Duw
dhe gompas agan bryz,
dre dybyans agan dydh ha rann,
andhien, ynn keffrys:
re bo govenek nowydh, gwell,
yn agan kolonn drez:
*yma dhe'n Arludh golow hwath
a'y er dhe dhoz yn-mes.*

- 2 Yn tewl yth e an dazow veur
an kynsa kamm yn nos;
nynz o saw bora, hanter kler,
dhe vyttin hwath dhe dhoz;
dhe dhydhweyth berfyth ev a dyv
pan ro an Howl y des:
*yma dhe'n Arludh golow hwath
a'y er dhe dhoz yn-mez.*

- 3 A-ugh an nans, hwath hwans yma
dhe'n enev moz yn-bann,
ri mir war ozow gyllys kyns
diworth an nev a-vann.
Yn-bann yth en, an ayr yw kler
ha'n ilow nevek nes:
*yma dhe'n Arludh golow hwath
a'y er dhe dhoz yn-mez.*

- 4 A Daz, A Vab, A Spryrys Sans,
dannvenewgh dhyn an gras
ha'n nerth, may fo enevow tuz
moy efan ha moy bras,
ha gwell gonvedhys k'renza Duw
gans skians ledanhyz:
*yma dhe'n Arludh golow hwath
a'y er dhe dhos yn-mez.*

Treyllys rag an nessa gweyth gans K.J.G., mis-Gwynngala 2009.

OUR GOD REIGNS

Hag ass yw teg dewdroez war an menydhyow meur,
an neb a dheg nowodhow da,
a dheriv kres, nowodhow a lowena veur
“Dha Dhuw a reyn, dha Dhuw a reyn!”

*Duw a reyn,
Duw a reyn
Duw a reyn
Duw a reyn*

Yn mes a'n bedh y teuth gans gras ha meuredh leun,
Yth yw yn fyw, yth yw yn fyw,
Duw a'gan kar, rag ott y dhiwla, treyz ha tu;
ni oll a woer y vos yn fyw.

*Duw a reyn,
Duw a reyn
Duw a reyn
Duw a reyn*

Treylys gans K.J.G., 2007.

SOULS OF MEN, WHY WILL YE SCATTER

- 1 Enevow a duz, prag 'hwandrowgh
avel eyn a's teves own?
Prag, kolonnow foll, y teghowgh
d'worth kerenza marthys down?
- 2 Eza bythkweth hwekka bugel
maga jentyl, maga hwar,
'vel an Selwyas, neb a vynnsa
agan kuntell ha'gan kar'?
- 3 Duw yth yw, y garadewder
yw moy bras es dell omwra:
pella es agan hunrozow
hwekter agan Taz yth a.
- 4 Mersi Duw a syns efander
'vel efander bras an mor;
justis Duw a'n jeves kuvder
gwell es franketh war neb kor.
- 5 Rag kerenza Duw yw brassa
ages musur bryz mabden;
kolonn Duw, a bez bys vykken,
prest yw marthys hweg ha len.
- 6 Yn Y woez Ev re beu skullys
daspren pals ragon a fenn;
joy yma rag an eseli
yn govyjyon agan Penn.
- 7 A pe agan fydh sempella
ni a gryssa sket dh'y er,
ha'gan bewnans boz golowys
awoz lok an Arludh ker.

Treyllys gans K.J.G 12/09/1992

GREAT IS HE, THE LORD ETERNAL

Meur yw ev, Duw ollgallozek
 neb a wrug an nor yn fyw;
meur ha marthys y dhineythyans,
 meur y drygh war ankow du;
 meur yw ev,
 Arludh Nev,
meur yw y gerenza grev.

Meur yw ev avel Dasprenyer,
 meur 'vel Selwyas, meur 'vel Kar,
meur 'vel Myghtern, avel Bugel,
 meur y druedh dhyn heb par.
 Duw an Taz
 leun a ras,
y gerenza, ass yw bras!

Meur yw ev, an Arludh Gwrier;
 nev ha'n nor a'n diskwedh dhyn:
meur yw ev, yskynnys ughel
 a dhegemmer gormel gwynn.
 Nev a-vann,
 nor a-dhann,
oll a gan y wordhyans splann.

Treylys gans K.J.G., 1987.

JESU, JOY OF MAN'S DESIRING

Yesu, a'gan ewl lowena,
 skians sans, kerenza splann,
ty a denn war agan ene'
 moz dhe'n golow eus a-vann.
Ger a Dhuw, dha dan yw plenzys
ynnon ni dhe vones tanzys
 hwath dhe hwilas gwiryow kel
 'dro dhe'th se kepar hag el.

Trest a led a-hyz an fordhow,
 ilow kosel ni a glew
mayth owth eva 'ma an kordhow
 a fentyow heudh yn fyw.
I a bew an pyth a dektekter,
tresor sanssa a gonnektekter;
 ledys yns herwydh Dha vodh
 yn kerenza joy ankoth.

Treylys gans K.J.G., *circa* 1982.

ALL HAIL THE POW'R OF JESUS' NAME

Dynnerghi hanow Yesu gwrewgh
gans eledh teg yn nev;
rag les an Myghtern kurun drewgh
hag Arludh oll gwrewgh Ev.

Ster myttin, y guruna gwrewgh
an byz a wrug dell sev;
dhe'n Nerth nell Ys'rel dynnargh rewgh
hag Arludh oll gwrewgh Ev.

Kurunewgh Ev, pub Merther Duw
a-rag y se a sev;
Mab Jesse lemmyn yw yn fyw
hag Arludh oll gwrewgh Ev.

A'n agh dhewizys, A hwi haz
dasprenys, haylyewgh krev
neb a'gas selow der y ras,
hag Arludh oll gwrewgh Ev.

Pub kenedhel ha taves, gwrewgh
omblegya orth y lev,
war-barth gans ughel gri kenewgh
hag Arludh oll gwrewgh Ev.

Re wryllyn kodha el ha den
a-rag y dreyz yn nev,
ha kana oll war-barth yn fen
hag Arludh oll gwrewgh Ev.

Gwers 4 dastreylys gans K.J.G, Pask 1985.

A Dhuw, goslow orth gonizogyon
kuntellys omma yn ayr klor;
ottani, berdh hag oll Kernowyon
diworth ugheldir hag arvor.
Gwra, Arludh, agan kevarwodha;
diskwa dhyn ni an gwella hyns
may fo 'gan gwlaaz ni heb diwedha
ha moy kernewek ages kyns.

Meur ras dhiz a'gan yeth dhaskenys,
a'n godhvos keltek yn Kernow;
an dhew yw gans an Orsedh megys:
gwith an withyzi a'gan bro.
Konfortys dre dha gres ha sonnow,
dha weres genen, ni a gryz
dhe witha Kernow prest karadow
an gwella pow dres oll an byz.

Skrifys gans K.J.G, a-dro dhe 1979.